

# Saikat Das

Bengali (BD & IN) Localization Specialist

01717006198 | ssaikat@gmail.com

Nationality – Bangladeshi

## Translation and Localization Services (12 Years):

I am based in Khulna, Bangladesh (GMT +6)

- **Localized and cared for** over 11 million words.
- Built up **Terminologies, Style Guides** and other supportive materials.
- Worked as **Language Lead** for a number of projects.
- **Managed** a couple of translation projects.

### Expertise:

- **Technology** (computer hardware, gaming computer, software, mobile phones, Android, iOS, police armors, nuclear material detection system)  
**\*Translated over 2.5 million words**
- **Games** (first person shooting, sports, puzzle, strategy, poker games, user interface, terms and conditions, instructions, user agreement license)  
**\*Translated over 2.5 million words**
- **Marketing** (copy transcreation, product description, terms and conditions)  
**\*Translated over 2.5 million words**
- **Social Media** (terms and conditions, policies, user interface, news materials, posts)  
**\*Translated over 2.5 million words**
- **Style Guides and Terminologies**  
**\*Built-up style guides for 12 and translated terminologies for a number of projects.**


## Actively collaborating with:

Organization	Position	Start Date
<a href="#">GienTech</a>	Linguist (Translation, Editing, QA)	<a href="#">July 1, 2023</a>
<a href="#">Smartling</a>	Linguist (Translation, Editing, MTPE)	<a href="#">Jun 27, 2023</a>
<a href="#">Amazon</a>	Linguist (Translation, Revision, QA & Scoring)	<a href="#">Oct 13, 2021</a>


## Onboarded to:

Organization	Position	Start Date
<a href="#">Locaria</a>	Translator/Reviewer	<a href="#">Oct 18, 2021</a>
<a href="#">ARJ Translation</a>	Reviewer	<a href="#">Sep 30, 2021</a>
<a href="#">Universally Speaking</a>	Translator/Reviewer	<a href="#">Sep 28, 2021</a>
<a href="#">SNV Netherlands Development Organization</a>	Consultant (Localization)	<a href="#">Sep 1, 2021</a>
<a href="#">Andovar</a>	Linguist	<a href="#">Jan 24, 2020</a>
<a href="#">Lilt</a>	Translator/Reviewer	<a href="#">Jun 15, 2020</a>
<a href="#">UN's International Organization for Migration</a>	Consultant (Localization)	<a href="#">Oct 24, 2019</a>
<a href="#">Moravia</a>	Translator/Reviewer	<a href="#">Jul 26, 2019</a>


## Previous Jobs:

 **Bengali Game Localization Expert** at Pactera (now GienTech) from June 27, 2022 to January 20, 2023 (7 months).


*\*Job responsibility – Game translation, LQE, TQE, style guide build-up, terminology build-up.*

 **English Language Trainer (ELT)** at Establishment of Foreign Language Training Centers-II (A project under the Ministry of Education, Directorate of Secondary and Higher Education) from August 1, 2016 to April 30, 2022 (5 years and 9 months).

*\*Job responsibility - Facilitating pre-intermediate 'English as Second/Foreign Language' (ESL/EFL) courses.*

 **Translator/Interpreter (Contractual)** at Embassy of the United States of America, Dhaka through Zia's Language Center from January 1, 2012 to July 31, 2016 (4 years and 6 months).

*\*Job responsibility – Interpretation and translation*

 **Sub Editor** at Bangladesh News 24 Hours Limited (bdnews24.com) from April 15, 2010 to October 31, 2014 (4 years and 7 months).

*\*Job responsibility – Writing, editing and translation*

## Academic Background:

Degree	Concentration	Passing Year	Institution
Master of Social Sciences	Governance and Development Studies	2016	Jahangirnagar University, Bangladesh
Master of Arts	Applied Linguistics and ELT	2013	Jahangirnagar University, Bangladesh
Bachelor of Arts	English	2012	Jahangirnagar University, Bangladesh
Higher Secondary School Certificate	Science	2007	Lohagara Adarsha College, Bangladesh
Secondary School Certificate	Science	2005	Lohagara Secondary School, Bangladesh

## References:

Name	Designation	Organization	Contact
Javier Martin Alvarez	Localization Specialist Manager	Activision Blizzard	j.martinalvarez@gmail.com
Courtney Stankey	Talent Community Manager	Smartling	cstankey@smartling.com
Monna Cui	Vendor Manager	GienTech	monna.cui@gientech.com
Amazon Translation Services Team	----	Amazon	freelance-interest@amazon.com